DERATTING CERTIFICATE(a) — CERTIFICAT DE DÉRATISATION(a)

DERATTING EXEMPTION CERTIFICATE(a) — CERTIFICAT D'EXEMPTION DE LA DÉRATISATION(a)

issued in accordance with Article 54 of the International Health Regulations — délivré conformément à l'article 54 du Règlement sanitaire international

(*Not to be taken away by Port Authorities*) — (Ce certificat ne doit pas être retiré par les autorités portuaires.)

*PORT OF*_____ — PORT DE_____

Date — Date_____

THIS CERTIFICATE records the inspection and { *deratting* / *exemption* } (a) *at this port and on the above date*

LE PRÉSENT CERTIFICAT atteste l'inspection et { la dératisation / l'exemption } (a) en ce port et à la date ci-dessus

of the { *ship* / *inland navigation vessel* } (a) *of* { *net tonnage for a sea-going vessel* / _____ *tonnage for an inland navigation vessel* } (a)(f)

du navire de { tonnage net dans le cas d'un navire de haute mer / tonnage_____ dans le cas d'un navire de navigation intérieure } (a)(f)

At the time of { *inspection* / *deratting* } (a) *the holds were laden with* _____ *tons of* _____ *cargo*

Au moment de { l'inspection / la dératisation } (a) les cales étaient chargées de_____ tonnes de_____ cargaison

Compartments (b)	*Rat indications* Traces de rats (c)	*Rat harbourage* Refuges à rats		*DERATTING* — DÉRATISATION					Compartiments (b)
				by fumigation — par fumigation *Fumigant*—Gaz utilisé *Hours exposure*—Exposition (heures)			*by catching, trapping, or poisioning* par capture ou poison		
		discovered trouvés (d)	*treated* supprimés	*Space (cubic feet)* Espaces (mètres cubes)	*Quantity used* Quantités employées (e)	*Rats found dead* Rats trouvés morts	*Traps set or poisons put out* Pièges ou poisons mis	*Rats caught or killed* Rats pris ou tués	
Holds 1.									Cales 1.
— 2.									— 2.
— 3.									— 3.
— 4.									— 4.
— 5.									— 5.
— 6.									— 6.
— 7.									— 7.
Shelter deck space									Entrepont
Bunker space									Soute à charbon
Engineroom and shaft alley									Chaufferies, tunnel de l'arbre
Forepeak and storeroom									Peak avant et magasin
Afterpeak and storeroom									Peak arrière et magasin
Lifeboats									Canots de sauvetage
Charts and wireless rooms									Chambre des cartes, T.S.F.
Galley									Cuisines
Pantry									Cambuses
Provision storerooms									Soute à vivres
Quarters (crew)									Postes (équipage)
Quarters (officers)									Chambres (officiers)
Quarters (cabin passengers)									Cabines (passagers)
Quarters (steerage)									Postes (émigrants)
Total									Total

(a) *Strike out the unnecessary indications.* — Rayer les mentions inutiles.

(b) *In case any of the compartments enumerated do not exist on the ship or inland navigation vessel, this fact must be mentioned.* — Lorsqu'un des compartiments énumérés n'existe pas sur le navire, on devra le mentionner expressément.

(c) *Old or recent evidence of excreta, runs, or gnawing.* — Traces anciennes ou récentes d'excréments, de passages ou de rongements.

(d) *None, small, moderate, or large.* — Néant, peu, passablement ou beaucoup

(e) *State the weight of sulfur or of cyanide salts or quantity of HCN acid used.* — Indiquer les poids de soufre ou de cyanure ou la proportion d'acide cyanhydrique.

(f) *Specify whether applies to metric displacement or any other method of determining the tonnage.* — Spécifier s'il s'agit de déplacement métrique ou, sinon, de quel autre tonnage il s'agit.

RECOMMENDATIONS MADE. — OBSERVATIONS. — *In the Case of exemption, state here the measures taken for maintaining the ship or inland navigation vessel in such a condition that it is free of rodents and the plague vector.* — Dans le cas d'exemption, indiquer ici les mesures prises pour que le navire soit maintenu dans des conditions telles qu'il n'y ait à bord ni rongeurs, ni vecteurs de la peste.

Seal, name, qualification, and signature of the inspector. — Cachet, nom, qualité et signature de l'inspecteur.